

OFFICIAL GAZETTE

OF SOUTH WEST AFRICA.



OFFISIËLE KOERANT

UITGAWE OP GESAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Friday, 1st June, 1951.

WINDHOEK

Vrydag, 1 Junie 1951.

No. 1600.

CONTENTS

	<i>Page</i>
PROCLAMATIONS—	
No. 24. Karakul Sheepfarming Industry Protection Amendment Proclamation, 1951.	1696
No. 25. Post Office Administration Amendment Proclamation, 1951.	1696
GOVERNMENT NOTICES—	
No. 878 (Union). Regulations for the Harbours of the Union of South Africa and of South West Africa.	1697
No. 1158 (Union). Building Societies Returns.	1698
No. 1159 (Union). South African Railways (Harbours Department): Amendment of the Official Harbour Tariff Book.	1698
No. 251. Maximum Prices of Bronze Welding Rods manufactured in the Union.	1699
No. 252. Maximum Prices of Wearing Apparel—Hats (Men's): Amendment.	1699
No. 253. Maximum Retail Prices of Domestic Sewing, Crochet, Embroidery and Knitting Threads and Binding: Amendment.	1699
No. 254. Maximum Prices of Wearing Apparel sold by Clothing Manufacturers: Amendment.	1700
No. 255. Districts of Gibeon and Warmbad: Declared Droughtstricken Areas.	1701
No. 256. Municipality of Luderitz: Amendment to Electricity Tariffs.	1702
No. 257. Otavi Village Management Board: Sanitary Regulations.	1702
No. 258. Prison Board of Visitors: Appointment of Members.	1707
No. 259. Postal Regulations: Amendment of.	1707
No. 260. Post Office Savings Bank Regulations: Amendment of.	1707
No. 261. Maximum Prices of Galvanised Corrugated Sheets.	1708
No. 262. Maximum Prices of Pillows, Bolsters and Cushions.	1709
No. 263. Exemptions from Price Control Regulations (Decontrol of Prices).	1710
No. 264. Maximum Prices of Wearing Apparel: Amendment.	1710
No. 265. Maximum Prices of Stoves and Household Crockery, Glassware, Cutlery, Lamps, Lamp-ware, Hardware and Brushware.	1711
GENERAL NOTICES—	
No. 42. Banks' Statement—March, 1951.	1716
No. 43. Land and Agricultural Bank of South West Africa—Statement of Liabilities and Assets and Profit and Loss Account, as at 31st March, 1951.	1717
No. 44. Area reserved from Pegging, District Warmbad.	1718
TENDER—	
No. 12. Tenders for the erection of additions to the School at Walvis Bay.	1718
ADVERTISEMENTS—	
Estate Notices, etc., etc.	1719

INHOUD

	<i>Bladsy</i>
PROKLAMASIES—	
No. 24. Wysigingsproklamasie op die Beskerming van die Karakoelskaapboerdery 1951.	1696
No. 25. Posadministrasie-Wysigingsproklamasie, 1951.	1696
GOEWERMENSKENNISGEWINGS—	
No. 878 (Unie). Regulasies vir die Hawens van die Unie van Suid-Afrika en van Suidwes-Afrika.	1697
No. 1158 (Unie). Bouverenigingsopgawes.	1698
No. 1159 (Unie). Suid-Afrikaanse Spoorweë (Hawedepartement): Wysiging van die Offisiële Hawetariefboek.	1698
No. 251. Maksimum Pryse van Bronsweisstawe wat in die Unie vervaardig word.	1699
No. 252. Maksimum Pryse van Kledingstukke—Hoede vir Mans: Wysiging.	1699
No. 253. Maksimum Kleinhandelpryse van Huishoudelike Naai-, Hekel-, Borduur- en Breidraad en Skuinsomboorsel: Wysiging.	1699
No. 254. Maksimum Pryse van Kledingstukke verkoop deur Klerefabrikante: Wysiging.	1700
No. 255. Distrikte Gibeon en Warmbad: Droogtegeteisterde Distrikte verklaar.	1701
No. 256. Munisipaliteit Luderitz: Wysiging van Elektriesiteistariewe.	1702
No. 257. Dorpsbestuursraadsgebied Otavi: Sanitasieregulasies.	1702
No. 258. Raad van Toesig vir Gevangenis: Aanstelling van Lede.	1707
No. 259. Posregulasies: Wysiging van.	1707
No. 260. Pospaarbank Regulasies: Wysiging van.	1707
No. 261. Maksimum Pryse van Gegalvaniseerde Gegolfdde Sinkplate.	1708
No. 262. Maksimum Pryse van Kopkussings, Peule en Stoelkussings.	1709
No. 263. Vrystelling van Prysbeheerregulasies (Vrystelling van Pryse).	1710
No. 264. Maksimum Pryse van Kledingstukke: Wysiging.	1710
No. 265. Maksimum Pryse van Stowe en Huishoudelike Breekgoed, Glasware, Tafelgereedskap, Lampe, Lampware, Ysterware en Borselware.	1711
ALGEMENE KENNISGEWINGS—	
No. 42. Bankeopgawe—Maart 1951.	1716
No. 43. Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika—Staat van Laste en Bate en Wins- en Verliesrekening op 31 Maart 1951.	1717
No. 44. Streek teruggehou van Afsteek: Distrik Warmbad.	1718
TENDER—	
No. 12. Tenders vir die bou van Aanbousels aan die Skool, Walvisbaai.	1718
ADVERTENSIES—	
Boedelkennisgewings, ens., ens.	1719

PROCLAMATIONS

BY THE HONOURABLE PETRUS IMKER HOOGENHOUT,
ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 24 of 1951.]

WHEREAS it is desirable to amend the law relating to the protection of the Karakul Sheep-farming Industry;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. Section *three* of the Karakul Sheep-farming Industry Protection Proclamation, 1930 (No. 31 of 1930), as amended from time to time, is hereby amended by the deletion of the whole thereof and the substitution therefor of the following section:—

„3. (1) The Senior Veterinary Officer may authorise by way of a written permit the export from this Territory of Karakul sheep, and may insert in such permit such conditions as he may deem fit.

(2) Any person who exports from this Territory any Karakul sheep save under the authority of a permit issued in terms of sub-section (1) hereof, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds, or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding three years, or to such imprisonment without the option of a fine, as well as to forfeiture of the sheep forming the subject of the offence.

(3) Any person failing to comply with any conditions in a permit issued in terms of sub-section (1) hereof, shall be deemed to have exported Karakul sheep from the Territory without such permit.”

2. This Proclamation shall be called the Karakul Sheep-farming Industry Protection Amendment Proclamation, 1951.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 8th day of May, 1951.

P. I. HOOGENHOUT,
Administrator.

No. 25 of 1951.]

WHEREAS it is desirable to amend the law relating to Posts, Telegraphs and Telephones;

NOW, THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation the expression “the Principal Proclamation” means the Post Office Administration Proclamation, 1931 (No. 15 of 1931), as amended from time to time.

2. Section *fifty-three* of the principal Proclamation is hereby amended by the deletion of sub-sections (1) and (2) thereof and the substitution of the following new sub-sections therefor:—

„53. (1) The interest payable to depositors shall be at such rate as may from time to time be fixed by the Administrator, not exceeding the rate of three pounds ten shillings per cent. per annum, but interest shall not be calculated on any amount less than one pound or a multiple of one pound and shall not commence until the first day of the month next following the day of the deposit and shall cease on the last day of the month preceding the day on which the repayment of the deposit is effected: Provided that anything to the contrary notwithstanding contained herein, interest shall be payable from the first day of the month in respect of deposits made on that day or the succeeding day of the month.

(2) Interest for any month shall not be forfeited in respect of a deposit by reason of the repayment of the deposit on either of the last two days of the month provided the deposit has been made in any previous month.”

PROKLAMASIES

VAN SY EDELE PETRUS IMKER HOOGENHOUT,
ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 24 van 1951.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wet betreffende die beskerming van die Karakoelskaapboerdery te wysig;

SO IS DIT dat ek, kragtens en ingevolge die bevoegdheid my verleen, hierby proklameer, verklaar en bekend maak:—

1. Artikel *drie* van die Karakoelskaapboerdery-nywerheid Beskermingsproklamasie 1930 (Proklamasie 31 van 1930), soos van tyd tot tyd gewysig, word hierby gewysig deur die geheel te skrap en dit te vervang met die onderstaande artikel:—

„3. (1) Die Hoofveearts kan middels 'n skriftelike permit die uitvoer van karakoelskape uit hierdie Gebied magtig, en kan na goeddunke voorwaardes in sodanige permit invoeg.

(2) Elkeen wat 'n karakoelskaap uit hierdie Gebied uitvoer behalwe op gesag van 'n permit wat ingevolge sub-artikel (1) hiervan uitgereik is, is skuldig aan 'n oortreding en by skuldigbevinding onderhewig aan 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond, of by wanbetaling aan hoogstens drie jaar gevangenisstraf, of aan sodanige gevangenisstraf sonder keuse van 'n boete asook aan die verbeuring van die skape wat die onderwerp van die oortreding was.

(3) Elkeen wat versuim om enige voorwaarde van 'n permit wat ingevolge sub-artikel (1) hiervan uitgereik is, na te kom, word geag sonder sodanige permit karakoelskape uit die Gebied uit te gevoer het.”

2. Hierdie Proklamasie heet die Wysigingsproklamasie op die Beskerming van die Karakoelskaapboerdery 1951.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my hand en seël in Windhoek op hierdie 8ste dag van Mei 1951.

P. I. HOOGENHOUT,
Administrateur.

No. 25 van 1951.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wette wat teenswoordig van krag is met betrekking tot Pos-, Telegraaf- en Telefoonwese te wysig;

SO IS DIT dat ek, kragtens en ingevolge die bevoegdheid my verleen, hierby proklameer, verklaar en bekendmaak:—

1. In hierdie Proklamasie beteken die uitdrukking „die Hoofproklamasie” die Posadministrasie-Proklamasie 1931 (No. 15 van 1931), soos van tyd tot tyd gewysig.

2. Artikel *drie-en-vyftig* van die Hoofproklamasie word hierby gewysig deur die skrapping van sub-artikels (1) en (2) daarvan, en die vervanging daarvan deur die volgende nuwe sub-artikels:—

„53. (1) Die rente, wat aan inleërs betaalbaar is, moet teen sodanige rentekoers wees soos van tyd tot tyd deur die Administrateur vasgestel word en mag drie pond tien sjelings persent per jaar nie te bowe gaan nie, maar geen rente mag op enige bedrag van minder as een pond, of 'n veelvoud van een pond betaal word nie en mag nie voor die eerste dag van die maand, wat op die dag volg waarop die deposito gemaak is, begin nie, en moet ophou op die laaste dag van die maand wat die dag, waarop terugbetaling van die deposito gemaak word, voorafgaan: Met dien verstande dat, niesteenstaande enige teenstrydige bepaling hierin vervat, rente betaalbaar is vanaf die eerste dag van die maand ten opsigte van deposito's, wat op daardie dag of die daaropvolgende dag van die maand gemaak word.

(2) Rente vir enige maand mag nie ten opsigte van 'n deposito verbeur word nie om rede die terugbetaling van die deposito op een van die laaste twee dae van die maand, mits die deposito in enige voorafgaande maand gemaak is.”

3. Sub-section (1) of section *seventy-one* of the principal Proclamation is hereby amended by the deletion of the words "five pounds" and the substitution therefor of the words "three pounds ten shillings".

4. This Proclamation shall be called the Post Office Administration Amendment Proclamation, 1951, and shall come into operation on the first day of April, 1951.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 7th day of May, 1951.

P. I. HOOGENHOUT,
Administrator.

3. Sub-artikel (1) van artikel *een-en-sewentig* van die Hoofproklamasie word hierby gewysig deur die skraping van die woorde „vyf pond” en die vervanging daarvan deur die woorde „drie pond tien sjelings”.

4. Hierdie Proklamasie heet die Posadministrasie-Wysigingsproklamasie, 1951, en tree in werking op die eerste dag van April, 1951.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my hand en seël te Windhoek op hierdie 7de dag van Mei 1951.

P. I. HOOGENHOUT,
Administrateur.

Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

L. M. AMBLER,
Actg. Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 878 (Union).] [13th April, 1951.

REGULATIONS FOR THE HARBOURS OF THE UNION OF SOUTH AFRICA AND OF SOUTH-WEST AFRICA.

His Excellency the Governor-General has been pleased, in terms of section *four* of Act No. 22 of 1916, to approve of the cancellation of regulations Nos. 94, 95, 96, 97 and 99 of the Regulations for the Harbours of the Union of South Africa and of South-West Africa and for the substitution therefor of the following regulations Nos. 94, 95, 96 and 97. Regulation No. 99 becomes void.

Regulation No. 94.

PILOTAGE.

The harbours of Table Bay, Knysna, Port Elizabeth, East London, Durban, Walvis Bay and Saldanha Bay are compulsory pilotage harbours and the employment of a pilot within the undermentioned areas when entering or leaving those harbours or shifting berth therein is compulsory, save in respect of such ships as may obtain a special exemption licence from the Administration. A pilotage exemption licence may be suspended or cancelled at any time at the discretion of the port captain:—

Table Bay and Durban: The whole of the docks or inner harbour and within the entrance and the approaches thereto.

Port Elizabeth: The area enclosed by the breakwater and the North Arm, together with the entrance and the approaches thereto.

East London: Within the Buffalo River and the entrance thereto.

Knysna: Within the river.

Walvis Bay: The wharf basin and the dredged channel leading thereto from the mark buoy outside its entrance.

Saldanha Bay: The area contiguous to the Administration's wharves and the approaches thereto.

Regulation No. 95.

PILOTS TO BE LICENSED.

(a) No person may act as or exercise the employment of a pilot at a harbour under the jurisdiction of the Administration unless he is a South African citizen, a citizen of a Commonwealth country or a citizen of the Republic of Ireland and has been duly licensed by the Administration as a pilot for that harbour.

(b) Before any person, other than those already licensed, shall receive a licence to act as a pilot at a harbour under the jurisdiction of the Administration, he shall pass an examination conducted by a Board of Examiners appointed by the Administration.

(c) A licence granted to a pilot prior to the commencement of this regulation in respect of a particular harbour shall, notwithstanding the expiration of the period for which such licence was originally granted, remain in force for that harbour until it is cancelled or suspended.

Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

L. M. AMBLER,
Waarn. Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Administrateurskantoor,
Windhoek.

No. 878 (Unie).] [13 April 1951.

REGULASIES VIR DIE HAWENS VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA EN VAN SUIDWES-AFRIKA.

Dit het Sy Eksellensie die Goewernneur-generaal behaag om kragtens artikel *vier* van Wet No. 22 van 1916, sy goedkeuring te heg aan die kansellering van regulasies Nos. 94, 95, 96, 97 en 99 van die Regulasies van die Hawens van die Unie van Suid-Afrika en van Suidwes-Afrika en aan die vervanging daarvan deur die volgende regulasies Nos. 94, 95, 96 en 97. Regulatie No. 99 word ooggelaat.

Regulasie No. 94.

LOODSDIENSTE.

Die hawens van Tafelbaai, Knysna, Port Elizabeth, Oos-Londen, Durban, Walvisbaai en Saldanhabaai is hawens waar loodsdienste verpligtend is en die gebruik van 'n loods binne die ondergenoemde hawegebiede by in- of uitvaart van skepe of verandering van aanléplek daarin is verpligtend, behalwe ten opsigte van daardie skepe wat 'n spesiale vrystellingslisensie van die Administrasie verkry. 'n Vrystellingslisensie van loodsdienste kan te eniger tyd na goedvinde van die hawekaptein opgekort of ingetrek word:—

Tafelbaai en Durban: Die hele dokgebied of binnehawe en die gebied binne die ingang en toegang daartoe.

Port Elizabeth: Die gebied wat ingesluit is deur die breekwater en die Noordarm, tesame met die ingang en die toegang daartoe.

Oos-Londen: Binne die Buffelsrivier en die ingang daartoe.

Knysna: Binne die rivier.

Walvisbaai: Die hawekom by die kaai en die uitgebaggerde kanaal wat van die merkboei buite die kanaalingang na die hawekom lei.

Saldanhabaai: Die gebied grensende aan die Administrasie se kaai en die toegang daartoe.

Regulasie No. 95.

LOODSE MOET GELISENSIEER WEES.

(a) Geen persoon mag optree as, of die beroep van 'n loods by 'n hawe onder die jurisdiksie van die Administrasie uitoefen nie, tensy hy 'n Suid-Afrikaanse burger, 'n burger van 'n Statebondslan of 'n burger van die Republiek Ierland, is, en behoorlik deur die Administrasie as 'n loods vir die betrokke hawe gelisensieer is.

(b) Voordat 'n persoon, behalwe dié wat alreeds gelisensieer is, 'n lisensie ontvang om by 'n hawe onder die jurisdiksie van die Administrasie as loods op te tree, moet hy 'n eksamen met goeie gevolg aflê voor 'n raad van eksaminatore wat deur die Administrasie aangestel is.

(c) 'n Lisensie wat voor die inwerkingtreding van hierdie regulasie vir 'n sekere hawe aan 'n loods uitgereik is, bly van krag vir die hawe totdat dit ingetrek of opgekort word, niestaande die verstryking van die tydperk waarvoor sodanige lisensie oorspronklik uitgereik is.